

# B'midbar: Haftarah: Shabbat Erev Rosh Chodesh

[1 Samuel]

(20)18: Then Yonatan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because your seat will be empty.

19: When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place where you did hide yourself on the work day, and shall remain by the stone Ezel. 20: I will shoot three arrows on the side of it,

as though I shot at a mark. 21: Behold, I will send the boy, saying,

Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you;

take them, and come; for there is peace to you and nothing the matter, as the LORD lives.

22: But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you;

go your way; for the LORD has sent you away. 23: And regarding the matter which you and I have spoken of, behold, the LORD is between you and me forever. 24: So David hid himself in the field: and when the new moon was come,

the king sat down to eat at the meal. 25: The king sat on his seat, as at other times,

even on the seat by the wall; and Yonatan stood up,

and Avner sat at Shaul's side: but David's place was empty. 26: Nevertheless Shaul didn't say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

27: It happened on the next day after the new moon, which was the second day, that David's place was empty: and Shaul said to Yonatan his son, Why didn't the son of Yishai come

to the meal, neither yesterday, nor today? 28: Yonatan answered Shaul,

David earnestly asked leave of me to go to Beit-Lechem: 29: and he said, Please let me go,

for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me to be there:

and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers.

וַיֹּאמֶר-לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֶךָ:

וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵרַד מְאֹד וּבֹאֲתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נִסְתַּרְתָּ שָׁם

בַּיּוֹם הַמַּעֲשֵׂה וַיִּשְׁבַּת אֶצְלֵ הָאֲבֹן הָאֵזֶל: וְאָנֹכִי שִׁלַּשְׁתָּ

הַחֲצִים צִדָּה אֹרֶה לְשַׁלַּח-לִי לְמִטְרָה: וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח

אֶת-הַנְּעָר לְךָ מִצָּא אֶת-הַחֲצִים אִם-אָמַר אָמַר לַנְּעָר הִנֵּה

הַחֲצִים | מִמֶּךָ וְהִנֵּה קָחְנוּ | וּבֹאָה כִּי-שָׁלוֹם לְךָ וְאִין דְּבָר

חַי-יְהוּה: וְאִם-כֹּה אָמַר לְעֵלָם הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּךָ וְהִלָּאָה

לְךָ כִּי שִׁלַּחְךָ יְהוּה: וְהַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אָנֹכִי וְאַתָּה הִנֵּה

יְהוּה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד-עוֹלָם: וַיִּסְתֵּר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ

וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ <sup>עַל-הַלֶּחֶם</sup> אֶל-הַלֶּחֶם לֶאֱכֹל: וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ

עַל-מוֹשְׁבוֹ כַּפְעַם | כַּפְעַם אֶל-מוֹשֵׁב הַקִּיר וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן

וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שְׂאוּל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד: וְלֹא-דִבֶּר

שְׂאוּל מֵאוֹמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מְקַרָּה הוּא בְּלִתי טְהוֹר

הוּא כִּי-לֹא טְהוֹר: וַיְהִי מִמַּחֲרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד

מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מִדָּוִד לֹא-בָא

בְּן-יִשָּׁי גַם-תָּמוּל גַּם-הַיּוֹם אֶל-הַלֶּחֶם: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן

אֶת-שְׂאוּל נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל דָּוִד מֵעַמְדִי עַד-בֵּית לָחֶם: וַיֹּאמֶר

שִׁלַּחְנִי נָא כִּי זֹבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בְּעִיר וְהוּא צִוְּהָ-לִי אָחִי

וְעַתָּה אִם-מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אִמְלִטָה נָא וְאַרְאָה אֶת-אָחִי

Therefore he is not come to the king's table. 30:  
Then Shaul's anger was kindled against Yonatan,

and he said to him, You son of a perverse  
rebellious woman, don't I know that you have  
chosen the son of Yishai  
to your own shame, and to the shame of your  
mother's nakedness? 31: For as long as the son of  
Yishai lives on the earth,  
you shall not be established, nor your kingdom.

So now send and bring him to me, for he deserves  
death. 32: Yonatan answered Shaul his father,

and said to him, Why should he be put to death?  
what has he done? 33: Shaul cast his spear at him  
to strike him;  
whereby Yonatan knew that it was determined of  
his father to put David to death.

34: So Yonatan arose from the table in fierce  
anger,

and ate no food the second day of the month; for  
he was grieved for David,

because his father had done him shame. 35: It  
happened in the morning, that Yonatan went out  
into the field at the time appointed with David,  
and a young boy with him. 36: He said to his boy,  
Run, find now the arrows

which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow to  
go beyond him.

37: When the boy was come to the place of the  
arrow which Yonatan had shot,

Yonatan cried after the boy, and said, Isn't the  
arrow beyond you?

38: Yonatan cried after the boy, Go fast! Hurry!  
Don't delay! Yonatan's boy gathered up the  
arrows,  
and came to his master. 39: But the boy didn't  
know anything:

only Yonatan and David knew the matter. 40:  
Yonatan gave his weapons

to his boy, and said to him, Go, bring them to the  
city.

41: As soon as the boy was gone, David arose out  
of a place toward the South, and fell on his face to  
the ground, and bowed himself three times:  
and they kissed one another, and wept one with  
another,

until David exceeded. 42: Yonatan said to David,  
Go in peace,

עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃<sup>30</sup> וַיַּחַר־אַף שָׁאוּל׃  
בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּכֹן־נִעַוְתָהּ הַמְרֵדוֹת הַלְוֹא יִדְעֵתִי כִּי־בַחַר  
אַתָּה לְבֶן־יִשָּׁי לְבִשְׂתֶךָ וּלְבִשְׂת עֵרוֹת אִמֶּךָ׃<sup>31</sup> כִּי כָל־הַיָּמִים  
אֲשֶׁר בֶּן־יִשָּׁי חַי עַל־הָאָדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתְךָ  
וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלָי כִּי בֶן־מוֹת הוּא׃<sup>32</sup> וַיַּעַן יְהוֹנָתָן  
אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְמָה יוֹמַת מֶה עָשָׂה׃<sup>33</sup> וַיִּטֵּל  
שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא  
מֵעַם אָבִיו לְהַמִּית אֶת־דָּוִד׃<sup>34</sup> וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלַחַן  
בַּחֲרֵי־אַף וְלֹא־אָכַל בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב׃  
אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלָמוּ אָבִיו׃<sup>35</sup> וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה  
לְמוֹעֵד דָּוִד וַנֶּעַר קִטָּן עִמּוֹ׃<sup>36</sup> וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֵץ מְצֵא נֹא  
אֶת־הַחֲצִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהוֹאֲרֶהָ הַחֲצִי  
לְהַעֲבֹרוֹ׃<sup>37</sup> וַיָּבֵא הַנֶּעַר עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן  
וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּךָ וְהִלָּאֶה׃  
<sup>38</sup> וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר מִהֲרָה חוּשָׂה אֶל־תַּעֲמֹד וַיִּלְקָט  
נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחֲצִים וַיָּבֵא אֶל־אֲדֹנָיו׃<sup>39</sup> וְהַנֶּעַר  
לֹא־יָדַע מֵאוֹמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃<sup>40</sup> וַיִּתֵּן  
יְהוֹנָתָן אֶת־כַּלָּיו אֶל־הַנֶּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ הִבִּיא  
הָעִיר׃<sup>41</sup> הַנֶּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֲצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו  
אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקּוּ | אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ  
אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הַגִּדִיל׃<sup>42</sup> וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לָךְ

because we have sworn both of us in the name of  
the LORD, saying, the LORD shall be between me  
and you,  
and between my seed and your seed, forever.

לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לְאמֹר יְהוָה  
יְהִי אֵל בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זַרְעֵי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד-עוֹלָם: